

# ZMLUVA č. 63/POD-10/11

**o poskytnutí podpory z Environmentálneho fondu formou dotácie (ďalej len "zmluva")  
v rámci Programu obnovy dediny na rok 2011**

---

## Článok I.

### Zmluvné strany

#### 1. Environmentálny fond

Bukureštská 4, 813 26 Bratislava (ďalej len "fond")

v zastúpení: Ing. Juraj Morvay, riaditeľ

bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu: 7000214051/8180

IČO: 30796491

#### 2. Obec Malé Dvorníky, okres Dunajská Streda

929 01 Malé Dvorníky 153 (ďalej len "príjemca dotácie")

v zastúpení: Ing. Zoltán Marczell, starosta

bankové spojenie: VÚB a.s.

číslo samostatného bankového účtu: 2476056551/0200

IČO: 800210

Telefón: 031/552 30 96

## Článok II.

### Rozhodnutie o poskytnutí podpory formou dotácie

Táto zmluva sa uzatvára v zmysle ustanovenia § 9 ods. 6 zákona č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o Environmentálnom fonde") na základe Rozhodnutia ministra životného prostredia Slovenskej republiky o poskytnutí podpory formou dotácie z Environmentálneho fondu v rámci Programu obnovy dediny na rok 2011 číslo 63/POD-10/11 zo dňa 10.10.2011, vydaného v súlade s ustanovením § 4 ods. 3 zákona o Environmentálnom fonde.



### Článok III.

#### Účel použitia poskytnutej dotácie

1. Poskytnuté finančné prostriedky sa účelovo použijú na:

Názov akcie: **Sadovnícke úpravy časti intravilánu obce Malé Dvorníky**  
Miesto realizácie: Malé Dvorníky  
Okres: Dunajská Streda  
Stavba je povolená: ---  
Zo dňa: ---  
Vydané: ---

2. Termín realizácie akcie:

(začiatok a ukončenie – mesiac/rok):

01 /2011 - 11/2011

3. Celkové predpokladané náklady akcie:

3.919,- EUR

4. Charakter požiadavky:

drobná realizácia

5. Charakteristika akcie:

Predmetom nami predkladaného projektového zámeru sú terénne úpravy, výsadba stromov a zatrávňovanie územia nachádzajúceho sa za nájomnými bytmi obce. Ide o lokalitu, ktorú v minulosti využívalo poľnohospodárske družstvo ako skládku odpadov, neskôr bolo rekultivované, avšak len čiastočne. Keďže je v súčasnosti toto územie už vo výhradnom vlastníctve obce, chceli by sme ho vhodne upraviť a zútulniť. V prvom rade je tu treba upraviť a zrovnať terén a vyčistiť ho od nežiadúcej zelene. Následne by sme chceli lokalitu doplniť stromami a zatrávniť. Vytvorili by sme tak vhodnú oddychovú zónu pre obyvateľov nájomných bytov a zamedzili by sme ďalšiemu chátraniu tejto inak peknej, avšak v posledných desaťročiach nevhodne využívanéj vidieckej lokality.

6. Dodávatelia akcie: uvedení v prílohe č. 1, ktorá tvorí súčasť tejto zmluvy

### Článok IV.

#### Výška poskytnutej dotácie

1. Na realizáciu akcie, uvedenej v článku III. bod 1. zmluvy, fond poskytuje príjemcovi dotácie finančné prostriedky vo výške

**3.500,- EUR**

slovom tritisíc päťsto euro a nula centov s podmienkou zabezpečenia minimálne 5 % nákladov na financovanie účelu dotácie z výšky poskytnutej dotácie z iných zdrojov, t. j. vo výške **175,- EUR** slovom sto sedemdesiatpäť euro a nula centov.

2. V prípade, ak finančné náklady vynaložené v príslušnom rozpočtovom roku na realizáciu akcie, uvedenej v článku III. tejto zmluvy, budú nižšie ako súčet sumy poskytnutej dotácie uvedenej v bode 1. tohto článku a povinnej sumy z iných zdrojov, uvedenej v bode 1. tohto článku, príjemca dotácie má nárok na dotáciu len do výšky skutočne vynaložených finančných nákladov za práce a dodávky vykonané na akcii v príslušnom rozpočtovom roku po odpočítaní



pomernej čiastky povinnej sumy z iných zdrojov.

3. Podmienkou poskytnutia finančných prostriedkov príjemcovi dotácie je výber dodávateľa realizácie akcie, uvedenej v článku III. zmluvy, ktorý zabezpečí príjemca dotácie v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
4. Príjemca dotácie touto zmluvou prehlasuje, že výber dodávateľa, uvedeného v prílohe č.1 tejto zmluvy, zabezpečil v súlade so zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a že za tento výber zodpovedá.

## Článok V.

### Lehoty a spôsob čerpania poskytnutých finančných prostriedkov

1. Vychádzajúc z Uznesenia vlády SR č. 222/1997 a Uznesenia vlády SR č. 486/1999 ako aj z Plánu hlavných úloh SAŽP na rok 2011 výkonným, odborným a organizačným garantom, zabezpečujúcim vecnú a finančnú realizáciu poskytovania dotácií v rámci POD na rok 2011 príjemcom dotácií, bola poverená v mene fondu Slovenská agentúra životného prostredia (ďalej len „SAŽP“).
2. Príjemca dotácie sa zaväzuje, za účelom finančnej realizácie poskytnutej dotácie a za účelom plnenia podmienok uvedených v tejto zmluve, komunikovať a spolupôsobiť so SAŽP a to spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto zmluve.
3. Príjemca dotácie je povinný, za účelom uvoľňovania poskytnutých finančných prostriedkov zo strany fondu predkladať SAŽP originály faktúr, originály zálohových faktúr, prípadne iné účtovné doklady v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, ktorými príjemca dotácie preukáže účelovosť použitia poskytnutých finančných prostriedkov (ďalej len "účtovné doklady") na úhradu nákladov na realizáciu akcie, uvedenej v článku III. tejto zmluvy v príslušnom rozpočtovom roku, vystavené vybraným dodávateľom spolu s originálom súpisov vykonaných prác a dodávok. Uvedené doklady musia byť doručené SAŽP najneskôr do **20.11.2011**.

V prípade, že bola SAŽP predložená za účelom uvoľnenia poskytnutých finančných prostriedkov zálohová faktúra, príjemca dotácie je povinný postupovať v zmysle § 19 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

4. Podmienkou úhrady predložených účtovných dokladov je preukázanie úhrady týchto účtovných dokladov do výšky minimálne 5 % z poskytnutej dotácie z iných zdrojov, a to predložením výpisu z účtu, alebo potvrdenia banky o vykonaní platby, prípadne výdavkového pokladničného dokladu a príjmového pokladničného dokladu o vykonaní platby. V prípade, že príjemca dotácie minimálne 5 % nákladov z iných zdrojov (článok IV. bod 1.) už v roku 2011 ku dňu podpisu tejto zmluvy vynaložil, predložené účtovné doklady budú uhradené do výšky poskytnutej dotácie.
5. SAŽP bude poskytnuté finančné prostriedky uvoľňovať príjemcovi dotácie na základe predkladaných účtovných dokladov a dokladov o úhrade z iných zdrojov najneskôr v lehote:

**- do 15.12.2011 do výšky 100,00 % poskytnutých finančných prostriedkov.**

DPH uvedená v daňových dokladoch predložených na úhradu bude uhradená len príjemcovi dotácie, ktorý nie je platcom DPH.

6. V prípade, ak príjemca dotácie najneskôr v lehote uvedenej v bode 3. tohto článku nepredloží



SAŽP účtovné doklady na úhradu nákladov na realizáciu predmetnej akcie a doklady o úhrade z iných zdrojov, nedostáva sa tým fond do omeškania s uvoľnením poskytnutej dotácie.

7. Finančné prostriedky budú uvoľňované bezhotovostným prevodom z účtu SAŽP, na základe predkladaných účtovných dokladov a dokladov o úhrade z iných zdrojov, na samostatný bankový účet príjemcu dotácie, uvedený v článku I. bode 2. zmluvy.
8. Príjemca dotácie je povinný pri podpise tejto zmluvy predložiť SAŽP doklad o zriadení samostatného bankového účtu. Odo dňa uzatvorenia tejto zmluvy budú všetky finančné operácie, súvisiace s realizáciou akcie, uvedenej v článku III. zmluvy, uskutočňované výlučne prostredníctvom tohto samostatného bankového účtu. Príjemca dotácie sa zaväzuje, že prostredníctvom tohto samostatného bankového účtu nebude uskutočňovať žiadne iné finančné operácie.
9. Úroky z poskytnutých finančných prostriedkov, ktoré vzniknú príjemcovi dotácie po poukázaní finančných prostriedkov na jeho samostatný bankový účet, sú príjmom fondu a príjemca dotácie je povinný ich, po odpočítaní poplatkov za vedenie tohto účtu, v lehote jedného mesiaca odo dňa ich pripísania na účet príjemcu dotácie odvieť na účet číslo: 7000214051/8180, variabilný symbol 63 2011050132.

## Článok VI.

### Povinnosti príjemcu dotácie

Príjemca dotácie je povinný:

1. Použiť dotáciu a minimálne 5 % nákladov z iných zdrojov (čl. IV. bod 1.) len na účel vymedzený v článku III. tejto zmluvy.
2. Bez zbytočného odkladu písomne informovať fond a SAŽP o zmene všetkých skutočností a podmienok, dohodnutých v tejto zmluve. Zmenu dohodnutých podmienok tejto zmluvy možno uskutočniť len na základe písomnej žiadosti príjemcu dotácie doručenej fondu najneskôr do 1.11.2011 a to formou písomného dodatku k tejto zmluve.
3. Spolu s posledným účtovným dokladom predloženým na preplatenie finančných prostriedkov, predložiť SAŽP aj vyplnené a podpísané tlačivo pre "Záverečné vyhodnotenie plnenia podmienok zmluvy o poskytnutí dotácie z Programu obnovy dediny za rok 2011", ktoré tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy a záverečnú správu o priebehu realizácie akcie, vrátane dokladov preukazujúcich vykonanie akcie, na ktorú boli finančné prostriedky poskytnuté.
4. Umožniť zamestnancom fondu, zamestnancom SAŽP, zamestnancom Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky a zamestnancom orgánu štátnej správy podľa § 11 ods. 3 zákona o Environmentálnom fonde, vykonávať kontrolu použitia poskytnutej dotácie.
5. V prípade, ak príjemca dotácie neukončí akciu v termíne podľa článku III. bod 2. tejto zmluvy a ide o termín ukončenia akcie v roku 2011, je povinný pred dohodnutým termínom ukončenia akcie predložiť fondu písomnú žiadosť o predĺženie termínu ukončenia akcie s uvedením dôvodov. V prípade závažných skutočností, ktoré nemohol príjemca dotácie ovplyvniť, fond uzavrie s príjemcom dotácie písomný dodatok k tejto zmluve, v ktorom dohodne zmenu termínu ukončenia akcie.
6. Plniť podmienky a povinnosti vyplývajúce mu z tejto zmluvy.
7. Realizovať dotáciu v súlade so všeobecnými a špecifickými kritériami podpory Programu obnovy dediny na rok 2011 uvedenými v Usmernení k programu obnovy dediny platnému na rok 2011, ktoré týmto berie príjemca dotácie na vedomie a prehlasuje, že sa s jeho obsahom oboznámil.



## Článok VII.

### Záverečné vyhodnotenie a spôsob kontroly plnenia zmluvných podmienok

1. Záverečné vyhodnotenie plnenia podmienok tejto zmluvy vypracuje SAŽP formou protokolu a to na základe podkladov, uvedených v článku VI. bode 3. tejto zmluvy.
2. Fond a SAŽP sú oprávnené vykonávať priebežnú kontrolu plnenia podmienok tejto zmluvy formou vnútornej kontroly podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a formou vonkajšej kontroly v zmysle zákona o Environmentálnom fonde.

## Článok VIII.

### Porušenie finančnej disciplíny

1. Nedodržanie alebo porušenie ktorejkoľvek z podmienok uvedených v tejto zmluve, za ktorých sa finančné prostriedky poskytnú, sa považuje v zmysle ustanovenia § 31 ods. 1 zákona NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov za porušenie finančnej disciplíny.
2. Ak príjemca dotácie pri nakladaní s finančnými prostriedkami, poskytnutými na základe tejto zmluvy, neplní alebo poruší dohodnuté zmluvné podmienky alebo postupuje v rozpore so zákonom NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov alebo iným všeobecne záväzným právnym predpisom, fond je oprávnený príjemcovi dotácie uvoľňovanie poskytnutých finančných prostriedkov zastaviť.
3. Ak príjemca dotácie nesplní svoje povinnosti uvedené v článku VI. zmluvy, považuje sa to za porušenie dohodnutých podmienok tejto zmluvy a porušenie finančnej disciplíny a fond je oprávnený uvoľnenie zostatku poskytnutej dotácie zastaviť.
4. Ak príjemca dotácie poruší pri nakladaní s poskytnutými finančnými prostriedkami finančnú disciplínu v zmysle ustanovenia § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov *v znení neskorších predpisov*, porušenie takejto finančnej disciplíny bude v závislosti na druhu porušenia sankcionované v zmysle ustanovenia § 31 zákona ods. 3 až 6 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## Článok IX.

### Priebeh a výsledok akcie

1. Príjemca dotácie je povinný fotograficky zdokumentovať priebeh realizácie akcie a stav pred začatím a po skončení realizácie projektu, na ktorý sa dotácia poskytnula.
2. Výsledok realizácie akcie je príjemca dotácie povinný označiť logom POD s nasledovným textom: „Táto akcia bola podporená z Programu obnovy dediny“.



## Článok X.

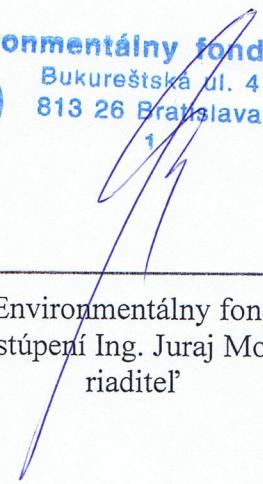
### Závěrečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch exemplároch, z ktorých obdrží jedno vyhotovenie príjemca dotácie a dve vyhotovenia fond.
2. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len očíslovanými písomnými dodatkami, podpísanými oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že sa podrobne oboznámili s celým obsahom tejto zmluvy, že jej porozumeli a nemajú k nej žiadne výhrady. Zároveň zmluvné strany zhodne prehlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, bez omylu, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné a že právny úkon je urobený v predpísanej forme.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť podľa ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

V Bratislave, dňa 02-11-2011



príjemca dotácie



Environmentálny fond  
Bukureštská ul. 4  
813 26 Bratislava

Environmentálny fond  
v zastúpení Ing. Juraj Morvay  
riaditeľ



**Dodávateľa akcie****Názov obce / MR****Obec Malé Dvorníky****okres****Dunajská Streda****Názov dodávateľa: Áldor, spol. s r.o.****Sídlo: 929 01 Malé Dvorníky č. 17****IČO: 36 261 751****Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu: Trnava****Oddiel: Sro, vložka číslo 14991/T****Zmluva o dielo č.:****Dodatok č.: 1****Dodatok č.: 2****Dodatok č.: 3**







**Ja, dolupodpísaný štatutárny zástupca príjemcu dotácie čestne vyhlasujem, že finančné prostriedky:**

- z vlastných zdrojov v sume\* ..... €
- z dotácie POD v sume\* ..... €

**boli, účelovo použité na úhradu vyššie uvedených faktúr, resp. iných dokladov na projekt POD.**

Meno a priezvisko, titul štatutárneho zástupcu

.....

Pečiatka a podpis štatutárneho zástupcu

.....

Dátum: .....

Príjemca dotácie je povinný k záverečnému vyhodnoteniu priložiť:

- ☐ záverečnú správu o priebehu realizácie akcie
- ☐ ďalšie doklady potrebné k zúčtovaniu dotácie v zmysle uzatvorenej zmluvy

\*Údaje musia byť totožné so sumarizačným riadkom tabuľky zo strany č. 1.

Akceptované bude len kompletne vyplnené tlačivo s prílohami. V prípade potreby kontaktujte:

**Sekretariát pre POD, tel. č. 048/4374176, alebo 048/4374148.** Adresa: Slovenská agentúra životného prostredia, Sekretariát pre POD, Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica



*Minister  
životného prostredia Slovenskej republiky*

*Jozsef Nagy*

Bratislava 10.10.2011  
Číslo: 63/POD-10/11

## ROZHODNUTIE

**ministra životného prostredia Slovenskej republiky  
o poskytnutí podpory formou dotácie z Environmentálneho fondu  
v rámci Programu obnovy dediny na rok 2011**

Na základe posúdenia vašej žiadosti o poskytnutie podpory formou dotácie v rámci Programu obnovy dediny na rok 2011 Environmentálnym fondom, Ministerstvom životného prostredia Slovenskej republiky a po odporúčaní Radou Environmentálneho fondu

### poskytujem

podľa § 4 ods. 3 zákona č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov finančné prostriedky z Environmentálneho fondu formou dotácie v rámci Programu obnovy dediny na rok 2011

žiadateľovi: **Obec Malé Dvorníky**  
okres: **Dunajská Streda**  
IČO: **800210**  
účel dotácie: **Sadovnícke úpravy časti intravilánu obce Malé Dvorníky**  
sumu vo výške: **3 500,00 EUR**  
slovom: **tritisíc päťsto euro a nula centov**

s podmienkou zabezpečenia najmenej 5% nákladov na financovanie účelu dotácie z výšky poskytnutej dotácie z iných zdrojov, t.j.

vo výške: **175,00 EUR**  
slovom: **sto sedemdesiatpäť euro a nula centov**

Nárok na plnú výšku poskytnutej dotácie vzniká po splnení všetkých podmienok, ktoré sú uvedené v písomnej zmluve o poskytnutí podpory formou dotácie uzatvorenej s Environmentálnym fondom na základe tohto rozhodnutia.

